

VIA AIR
(Specify Air or Sea Pouch)

DISPATCH NO. ECMA-25121

SECRET
KAPOK
CLASSIFICATION

TO Chief, SR
Attn: []
FROM Chief of Base, Munich WTA

DATE 1 February 1957

SUBJECT { GENERAL Operational/REDWOOD/LC IMPROVE/AEBATH
SPECIFIC Soviet Satire re AEDRUMMER Personnel

Forwarded under separate cover is AECAPELIN/2's translation of a leaflet disseminated by Mikhailov Committee's "Dnipro" in early January 1957, entitled "Dnieper Cossacks on the Isar (a little comic opera)". Because a certain flavor is absent in the translation, a copy of the original is also sent for the benefit of those who read Ukrainian at Headquarters. Principal figures in this piece of satirical propaganda are AEDRUMMER members.

Approved: [] J

Attachment: as stated, under separate cover

DISTRIBUTION:

- ✓ 3-SR w/att.
- 2-EE w/o att.
- 2-COS w/att.
- 3-MOB w/att.

HDP:srf

ADM	X
EN	
PS	
EX	
DES	NPD
FI	

Removed from Project *Aerodynamic*
CS Classification: 74-124-29/3
JOB # 69-425/83
Box: 21 Folder 10

DESENSITIZED

per CSM 43-43

CS COPY

SECRET
KAPOK
CLASSIFICATION

COPY ROUTING	
#1	PP W/SCAT
#2	
#3	B/3
#4	
#5	

2 att.

FORM NO. 51-28A
MAR. 1949

DECLASSIFIED AND RELEASED BY
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
SOURCES METHOD EXEMPTION 3B2B
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
DATE 2007

DNIEPER COSSACKS ON THE ISAR

(a little comic opera)

by "Dnipro"

set to music by HULAK-ARTEMOVSKY

Characters in the play:

Karas(the first) - Volodymyr KOZAK

Karas(the second) -Lev REBET

Odarka(wife of Karas the second) -Daria REBET

The action takes place in Munich, Dachauerstrasse, in the room of Ukrainsky Samostiynyk("Ukrainian Independent"). Volodymyr KOZAK stands at the editor's desk, looks at the floor, and sings with bravura.

I am now a eunuch, ^{and} not ^a Cossack.

It seems to me that I have made myself comfortable.

The fact that REBET has fallen in love with Irka

Has turned out to my advantage.

Our whole ("independent") elite

Loves her so ardently

That I miss my wife, ^a ~~Mandalyne~~ ^{during} ~~the~~ day ~~time~~ and by night.

All people ask me every day

Why I love my wife.

I love her because she loves REBET

And proposes me for the "governing body".

Troubled Odarka, her eyes red with weeping, suddenly appears in the left door. Having heard the last words of Karas-the first she looks at the photograph of her husband which she ^{is holding} ~~has~~ in her hands, and sings mournfully.

You enjoy yourself by day and by night

And I am alone at home.

I write essays for you,

And you are with Irka every day.

Removed from Project Aerodynamics
CS Classification: 74-124-29/3
JOB # 69-425/83
Box: 2/ Filed: 10

S/c att 1 to EGMA 25121

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

CS COPY 74-124-29/3

You say that Irka is your darling,
That she is faithful to you,
And she says openly
That she walks out with STAKHIV, too.

During Odarka's singing Karas-the first, moving backward, approaches^e
the door which ~~gives~~^{leads} into Dachauerstrasse. In the door^{way} he meets with^A
Karas-the second who, smiling under his horn-rimmed glasses, is on
his way back from his sweetheart - the wife of Karas-the first. Hav-
ing caught sight of her husband Odarka continues to sing.

You are a good-for-nothing crock,
A stupid baldhead.
Why do you visit Irka?
Am I already old?

Karas-the second is perplexed about Odarka's words. Knowing her
temper he takes off his glasses lest she should break them, and ~~he~~
begins to sing in a low voice.

Oh, Odarka, enough of it!
Stop crying!

Odarka: No, let all people hear it,
No, I shall not be silent any more.

Seeing Odarka's determination and remembering that not long ago she
hit him over the head with a wooden pestle Karas-the second, apologiz-
ing, begins to whine like a puppy.

I fell ill in "Suchasna" (Ukraine Today)
And got into trouble.
Romtsio and Irka have hardly managed ~~to~~
To bring me here.

After these words Odarka throws herself on her husband and hits him
hard over the head with his own portrait. Karas-the second cries at
the top of his voice: Help! Help! ~~he~~

Representatives of all the Ukrainian nationalistic organizations
appear on the scene. All of them look at the scuffle without a word.

Roman
T. NITSKY

The curtain drops

A storm of applause. Odarka goes out and with disgust throws the corpse of REBET which turned blue in the meantime, into the box where Irka KOZAK is sitting. All are very pleased, particularly KOZAK.

74-124-29/3

Музика Гудика-Артемівського
Слова "Дніпро"

Дієві особи та виконавці:

Карась (перший) - Володимир Козак
Карась (другий) - Лев Ребет
Одарка (жінка Карася другого) - Дар'я Ребет

Дія відбувається в Мюнхені на Дахауерштрассе в кімнаті "Українського самостійника". В кімнаті біля редакторського столу стоїть Володимир Козак, дивиться на підлогу і бравурно, з піднесенням співає.

Тепер я євнух, не козак.
Здається, добре влаштувався.
Мені на користь стало так,
Що Ребет в ірку закохався.

Все наше ранство ("самостійне")
Та ж гаряче тї кохає,
Що свою жінку-Магдалинку
Я вночі і вдень не маю.

Защо люблю я свою жінку,
Всі мене щодня питають.
"За те, що Ребета кохає
І мене в "провід" висуває".

З лівих дверей несподівано виходить зтурбована, з заплаканими очима, Одарка. Почувши останні слова Карася-першого, вона дивиться на знімку свого чоловіка, котру тримає в руках, і жалібно співає.

Ти гуляєш дні і ночі,
А я вдома все одна.
Пишу тобі реферата,
А ти з іркою щодня.

Ти говориш, ірка цяця,
Що вона тобі вірна,
А вона ж сама не криє,
Що ще й з Стахівим гуля.

Під час співання Одарки Карась-перший задкуючи виходить в двері, що ведуть на вулицю Дахауерштрассе. В дверях він зустрічається з Карасем-другим, який, посміхаючись спід своїх рогових окулярів, повертається від своєї коханки - жінки Карася-першого. Побачивши свого чоловіка, Одарка продовжує співати.

Ти нікчемна стара шкапа,
Дурна лиса голова,
Чого ходиш ти до ірки,
Хіба я уже стара?

Карась-другий збентежений словами Одарки. Добре знаючи тї вдачу, знімає свої окуляри, щоб вона йому часом їх не розбила, і тихлим голосом починає співати.

CS COPY

s/c
#40 2H 2 to EGMA 25121

74-124-29/3

Ой, Одарко, годі буде,
Перестань, кажу, кричати.

Одарка: Ні, нехай всі чують люди,
Ні, не буду більш мовчати!

Карась-другий, бачучи рішучість Одарки і добре пам'ятаючи, як вона не так давно загнала Йому по ливині макогоном, оправдуючись, заскиглив, мов цуценя.

Занедужав я в "Сучасній"
Та й набрався я біди,
Ледве-ледве Ромцьо й ірка
Привели мене сюди.

Після цих слів Одарка кидається на свого чоловіка і зі всією силою б'є Його по голові Його ж портретом. Карась-другий не своїм голосом кричить: Рятуйте!

На сцену вибігають представники всіх українських націоналістичних організацій. Всі мовчки дивляться на бійку.

З а в і с а .

Роздається грім оплесків. Одарка виходить і з огидою кидає в ложу, де сидить ірка Козакова, одірване посиніле грішне тіло Ребета. Всі дуже задоволені, особливо Козак.